HELVECIA

AÑO V.—NÚM. 342 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 13 de Abril de 1918 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción
(ADELANTADO)

Interior, por mes. . . $ 0.40
» Semestre. . . » 2.30
» Año . . . . . » 4.50
Exterior Semestre . . » 2.80
» Año. . . . . . » 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: calle Treinta y Tres.

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

EL Sr. EDUARDO PITTALUGA

Lo que ocurre en San José

Hemos notificado a los lectores que el Senador por este departamento señor Eduardo Pittaluga ha sido designado por decreto del Ejecutivo, para ocupar la Presidencia del Consejo de Correos y Telégrafos.

Tal nombramiento ha sido bien recibido por la opinión pública.—En efecto trátase de un ciudadano laborioso y de rectos procederes. Por consiguiente, su nombramiento será una garantía de eficasia y de feliz gestión al frente del alto cargo de referencia. Y precisamente, para nosotros ha de ser motivo de satisfacción, designaciones de la naturaleza que da márgen a éstos comentarios en virtud que el clamor de la prensa, que interpreta el sentir de las gentes, ha de merecer atención de parte de quienes ocupan en la cosa pública, puestos de importancia suma y que por lo tanto, pueden influir poderosamente por el bienestar colectivo.

En esas condiciones de extraordinarias facultades se encuentra el señor Eduardo Pittaluga. El Correo es una institución que no debería jamás dar motivo de quejas. El rol que desempeña en la vida de los pueblos y las sociedades es de tal trascendencia, que, todo lo que se haga en su favor será poco. Teniendo del Correo un concepto tan elevado acerca de su importancia o de las razones que implican sus funciones, como nosotros vamos a quedarnos con los brazos cruzados, cuando somos víctimas; cuando nuestra conciencia de periodistas independientes nos llama al cumplimiento de sagrados deberes: por una parte a acusar y por otra, a defender al pueblo, del mismo mal que a nosotros nos aqueja. Eso ha ocurrido con el Correo de San José. Hemos venido ocupándonos de algunos días a esta parte de esa repartición del Estado por las serias irregularidades que allí se cometen y puesto de manifiesto que el gran culpable de ellas es el Administrador de Rentas Departamental señor Fabio J. Freire, quien ha demostrado importársele un bledo del cargo que desempeña, siendo por ese motivo un desquicio las oficinos que se hallan bajo su dependencia. Es preciso que el Honoroble Consejo de Correos tome cartas en el asunto; es preciso que la Superioridad organice debidamente las reparticiones a cuyo frente se encuentra el señor Freire, exigiéndole a éste, que rinda cuenta de los dineros que invierte en ciertos rubros que nos hablan de dudosa honestidad.

Todo ello y algo más que aún nos queda por decir, da causa para que en las Oficinas de Correos y Rentas de San José, se realice una prolija investigación.

La moralidad administrativa así lo requiere

Estamos?. . .

Las subsistencias

En Montevideo segun informa la prensa, se han tomado importantes medidas acerca del abaratamiento de la vida. Entre nosotros no ocurre ni ocurrirá nada al respecto. Aquí no escasea el dinero. Y cueste lo que cueste, los artículos de consumo, igual se adquieren, el dinero hay en abundancia al parecer pues de lo contrario ya se habría tratado de cambiar este estado de cosas.

¿No es así lector?. . . .

Cárcel local

Repetidas veces hemos temos tenido ocasión de ocuparnos del asunto a que se refiere el epígrafe; pero degraciadamente observamos que en nada varían hasta ahora las condiciones del establecimiento carcelario de esta ciudad.

Mucho tiempo ha, se esbozó el proyecto de destinar la vecina isla de San Gabriel, para instalar en ella un establecimiento de aquella clase que llenase eficientemente las necesidades respectivas; pero aunque indudablemente la iniciativa fué bien acogida, está a la vista que no ha prosperado hasta ahora.

Nos explicamos que tratándose de una obra de subido costo, como sería esa indudablemente, hoy por hoy su practicabilidad resulta difícil o, si se quiere, imposible; pero atendiendo a esas circunstancias y desde que pasarán muchos años antes de que se lleven a cabo—si algún día se resolviera de ese modo—conceptuamos que es de verdadera necesidad dotar a la cárcel central de esta ciudad de las condiciones y comodidades que debiera tener.

Como es notorio, la cárcel local es un establecimiento de lo más inadecuado para ese objeto, por la falta hasta de las más elementales condiciones de higiene.

Año a año la visita de los magistrados judiciales da lugar a que se informe a quienes corresponde sobre las deficientísimas condiciones del local; pero, no obstante, vamos en camino de que las visitas de fin de año y los informes se sucedan sin alcanzar ningún resultado práctico.

Es cosa sabida que las cárceles no deban ser establecimientos de tortura para los recluídos en ellas, sino solamente lugares de seguridad. Empero, no hay exageración si se afirma que la cárcel de esta ciudad impone a los presos verdaderas torturas—especialmente en la estación calurosa—por la insalubridad y la falta de comodidad para alojar al número abultado de presos que generalmente encierra.

En esta época, cuando se invocan títulos de humanidad para rechazar la proposición de que se restablezcan las corridas de toros, creemos que sería algo más justo y sobre todo más humanitario, que los poderes públicos procurasen de una vez por todas colocar el local carcelario en las condiciones que debe reunir, ya que si los recluídos allí son presos, no dejan de ser seres humanos.

«El Heraldo» de Colonia.

Sección poética

CRÉEME

No busco triunfos, ni tampoco honores
Ni ambiciono corona de laurel
Me basta una casita entre las flores
Donde las aves canten sus amores
Y la vida pasar junto con él

No busco el oro vil que a veces creo
Que llega el alma humana a embrutecer:
¡Sus ojos, nada más, en los que veo
El cielo azul que busca mi deseo
Y todo su sentir, y su querer!

SUFRE Y CALLA

Herida estás, lo sé, ¡pobre alma mía!
Por la flecha punzante de los celos;
Que aquel amor, que te llevó a los cielos
El infierno a su paso te mostró!
Sufre y calla en silencio, tu martirio:
Y ama el dolor,—porque el dolor redime,
Y perdona, que es esto más sublime;
Que Cristo a sus verdugos perdonó!

ABIGAILA CESTAU RODRIGUEZ.

Colonia Española, Marzo 1918.

EL MALDITO

El porque estaba sumido en una profunda quietud; aquí y acullá se veían hojas secas, cubiertas de nieve; más allá los bancos, simétricamente colocados, bosquejaban una tristeza infinita. La mañana lluviosa y opaca ayudaba a dar mayor beatitud al paisaje.

Apoyado en la baranda que circunda la fuente de este hermoso y triste paraje, se hallaba un joven al parecer de modesta posición.

Por sus movimientos apenas perceptibles comprendíase que hablaba consigo. No hubiera querido pasar por imprudente, pero algo había en aquel joven que hacía adivinar un drama, uno de esos dramas de la clase media, obligada, más que por exigencias sociales, pór prejuicios y vanidades, a mantener en su casa y familia las exigentes y viejas tradiciones. Seducido por esa idea decidí observar; pasé por su lado, quise ver su cara, pero, fuéme más que imposible por que teníala apoyada entre sus manos y no hizo movimiento alguno al ruido que hice al pasar a su lado, parecía que su pensamiento estuviera muy lejos de allí. Sentéme cerca del lugar, como para oir alguna frase o ver algún movimiento que pudiera darme a comprender algo.

Apenas había pasado un momento, cuando ví venir corriendo, con sus ropas y peinado en desordèn, una joven obrera; el estado de abandono en que se encontraba denotaba una noche de insomnio y desesperación; sus ojos brillantes y salientes, su pelo suelto y sus movimientos nerviosos, daban una idea de lo mucho que había corrido en esa carrera de amarga desesperación. Llegó frente a él, lo observó y como si una idea le hubiera revelado la persona que tenía delante, corrió, se abrazó a él y ví unirse en ese abrazo dos almas que el dolor hacía casi divinas. . . ¡oh, Félix! ¡Félix mío! ¿Dónde fuistes? ¿Te pasa algo? Y sus manos nerviosas recorrían todo el cuerpo del ser amado como si temieran encontrar en él alguna herida. ¿Por qué me abandonastes? ¿Por qué? ¡oh, cómo he sufrido! . . Después de un momento de silencio y como si saliese de un profundo sueño él exclama:

—¿Qué veo? ¿Eres tú?

—¡Si, yo! Yo, que me muero por tí y a quien habéis dejado abandona! —¡Qué desgraciado soy, Marta! . . .—exclama éste—hubiera deseado no verte. Ahora no tendré valor para dejarte. . . ¡oh, Marta, tú no sabes, hoy no se puede ser bueno, Marta! ¡Qué malo es el mundo! ¿Por qué se me prohibe que te ame?

Al oir esa palabra que aumentaba su dolor, la joven exclamó:

—¿Cómo. . .? Te prohiben mi amor, nuestro amor? Pero quién. . . quién puede hacerlo? Yo no hice mal a nadie. ¿Por qué quieren herirnos...? ¿Quién puede quererlo?

—Es doloroso, Marta, no podría acusar; sin embargo, es necesario, te debo decir. ¡Cómo habrás sufrido! . . . esta idea me hará fuerte, lucharé; lucharé por tí, por nuestro amor. . . ¡Oh, sí lucharé y triunfaré! Yo te había ocultado que mis padres me negaban el permiso para nuestra unión, esperaba que me perdonarían cuando ya no pudieran evitarla. No fué así. . . me han expulsado.

—¡Ah! Y por eso ¿pensabas. . .? ¡ingrato! . . . vamos vamos a nuestra casa de la cual no debieras haber salido. . . allí seremos muy felices. . .!

Darío René de Rubens.

Cosas del Telégrafo

Grave denuncia

Con estos títulos escribe «El Pueblo», de Montevideo lo siguiente:

«Que los servicios de Correos y Telégrafos de nuestro país son malos, rematadamente malos, lo demuestran acabadamente las innumerables quejas que la prensa publica continuamente.

Hoy llega hasta nosotros una denuncia que reviste suma gravedad que es necesario aclarar debidamente porque además de cemprometer muy seriamente el buen nombre de nuestra institución postal, significa una pérdida considerable para quienes, creyendo en la seriedad de nuestras oficinas telegráficas confía a ellas una comunicación importante, que llega a su destino con injustificable atraso, a pesar de haber sido expedida con carácter **urgente** y pagado en consecuencia tarifa extraordinaria.

Se trata de un despacho expedido en la sucursal 22 de Buenos Aires (Belgrano) a las 10 y 20 y recibido en Montevideo a la 1 y 40. Aunque cuesta creer que en Buenos Aires demoren las trasmisiones en tal forma, la negligencia de la oficina de Montevideo es evidente, pues el telegrama fué entregado a su destinatario, domiciliado en la Unión (media hora de viaje), a las 3 y 40, es decir, **2 horas después** de recibido y tratándose de un telegrama **urgente**.

Lo cierto es que la demora, sea de quien sea, ha ocasio-

Han quedado recientemente instalados en su nuevo local nuestras oficinas y talleres gráficos, lo que avisamos a nuestra clientela.

Calle 18 de Julio, contiguo al café del señor Lamique.

nado perjuicios superiores a 2.000 pesos oro.

¿Quién resarce a los damnificados tales perjuicios? Cómo se explica semejante hecho?

Hay que aclarar esto, pues los perjudicados no están dispuestos a cruzarse de brazos y hacen bien, pues desde el momento que han pago tarifa extraordinaria, tenían derecho a ser servidos con exactitud y alguien tiene que responder de semejantes anormalidades.

Del Dr. M. F. Langón

Tos convulsa; paperas; difteria; fiebre tifoidea

Tos convulsa: coqueluche: tos caballina

—

(Continuación)

Después de la expectoración de las mucosidades, el niño vuelve a ponerse contento, continúa sus juegos interrumpidos momentos antes del ataque, y puede alimentarse y digerir bien; a veces queda un poco de fatiga y de hinchazón de los párpados.

De suyo, la tos convulsa no es peligrosa en la gran mayoría de los casos; pero puede complicarse con afecciones bronco - pulmonares, cardíacas, nerviosas o facilitar el desarrollo de otras enfermedades.

Tratamiento.—El enfermo será aislado de los otros niños para evitar la propagación del mal.

La higiene juega un papel importantísimo en la evolución de la tos con vulsa. La pieza del paciente será clara, ventilada, asoleada, espaciosa; en invierno se mantendrá la temperatura a 18 grados y se humedecerá el aire con cocimiento de eucalipto. En los días de sol (en los casos benignos), permitir las salidas al aire libre.

Durante el ataque de tos se sentará al enfermito, se le inclinará un poco hacia adelante, se le sostendrá la cabeza con una mano y con uno o dos dedos de la otra mano se despejará la boca de las mucosidades que dificulten la respiración.

La alimentación será poco abundante, pero nutritiva (ugo de carne, sopas espesas, etc.); las comidas se repetirán a menudo, pero dando poca cantidad cada vez.

Como remedios: inhalaciones de infusiones bien calientes de hojas de eucalipto, o agregar a una palangana de agua hirviendo, unas gotas de esencia de eucalipto, trementina o bencina. Tisanas pectorales, infusiones de amapolas silvestre. Es muy usado el jarabe de caracoles o de yerba mate. Después de cada comida dar una o dos cucharadas de café negro. Durante el día: mucha leche y agregar, alguna vez, unas gotas de coñac o de ron.

Paperas

Las *paperas* o *fiebre urliana*, es una de las enfermedades contagiosas más frecuentes en los niños, pero que puede también atacar a las personas adultas.

Lo frecuente es que el principio de la enfermedad pase completamente desapercibido; sin embargo, en algunos casos, se encuentra un ligero malestar, inapetencia, dolores en la cintura y en las extremidades.

Los síntomas característicos aparecen localizados en la parte posterior del maxilar inferior, y son: un dolor y una hinchazón que tienden a ganar el borde inferior de la mandíbula y el cuello.

Rarísima vez las paperas se presentan simultáneamente en los dos lados; lo más frecuente es que la hinchazón aparezca de un sólo lado y después se propague al otro.

La duración de la enfermedad es de 7 a 8 días, término medio.

Como complicaciones: la orquitis urliana en el hombre, y la ovaritis y la inflamación de los senos de la mujer.

(Continuará)

Un terceto

—

Anoche hizo su debut en el Café «La Giralda» un terceto musical, el que dió lugar a que un numerosísimo público se congregara en el café citado a deleitarse escuchando el extenso repertorio que ejecutó el terceto.

EN CUFRÉ

Hecho sangriento

—

Anteanoche en las primeras horas, ocurrió en Cufré un hecho sangriento en el que fué víctima Arturo Rodríguez.

Siendo poco más de las ocho de la noche, en campo que el señor Francisco Cestau tiene en las inmediaciones de la Estación Cufré, el joven Francisco Cestau (hijo) dió muerte de un balazo en la cabeza a un primo suyo llamado Arturo Rodríguez.

El hecho ocurrió en esta forma: A la hora indicada, Cestau que se encontraba en su casa sintió un movimiento en la majada que le llamó la atención; entonces salió afuera y se apercibió de que un hombre a caballo se encontraba en aquel lugar; desenfundando un revolver disparó dos tiros llendo uno de ellos a herir mortalmente a Rodríguez en la cabeza.

Enseguida de ocurrido esto Cestau se presentó a la comisaría donde denunció lo ocurrido.

Duelo entre Diputados

El doctor Carnelli herido

—

Por un incidente habido en la sesión del lunes último en la Cámara, entre los doctores César Miranda y Lorenzo Carnelli, este envío sus representantes al primero.

El duelo quedó concertado. El arma empleada fué la pistola.—El Dr. Carnelli resultó herido en el tórax. Dirigió el lance el señor Mario Ferreira.

El doctor Carnelli se asiste en el Sanatorio del Dr. Lamas. Su estado es bastante satisfactorio.

Los bancos de la plaza

Recién pintados

—

Muchas ocasiones levantamos la voz para pedir la reparación de los pocos bancos que existían en nuestra plaza, y al mismo tiempo el aumento de ellos. Pues ahora debemos estar satisfecho puesto que, aunque sea en una parte se ha accedido en nuestro justo petitorio. Los pocos bancos que existían y que se encontraban en un estado deplorablo, han sido reformados y pintados, en fin dejados que «parecen nuevos».

Es esta una buena actitud asumida por nuestra Auxiliar aunque todavía deben de acordarse, que el número de bancos es bastante reducido.

—

Haremos una observación, que creemos debe ser tomada en cuenta por la Auxiliar si es que se quiere conservar por un tiempo los bancos en buen estado.

Hemos notado aquí, lo que en ninguna otra parte se vé, que los bancos se mueven a antojo del público, y en este completo movimiento que los tienen, de un lado para otro, se aflojan y se rompen. La Auxiliar debe colocarlos en lugares apropiados y luego no permitir que ellos se muevan.

De la guerra

Vapores holandeses requisados por los Estados Unidos

—

Nos comunican de la capital de la República:

«En los círculos navieros se han recibido diversos telegramas de Nueva York, informando que el gobierno de Washington, ha tomado posesión de dos vapores holandeses dedicados al tráfico con el plata. Son ellos el Zeelandia y el Gooilan. El primero de éstos había salido de Río de la Plata, con un gran cargamento de mercaderías, el 14 de Septiembre del año último y se hallaba aún detenido en uno de los puertos de Norte América. La mercadería ha sido descargada en rioplatense y ha sido puesta a disposición del gobierno yanqui.

El Gooiland se hallaba en viaje de Amsterdam con rumbo a nuestro puerto y también ha sido detenido y descargado».

Criminal condenado

La causa de Romeo Brussa

—

En la causa seguida a Romeo Brussa, autor de la muerte de su hermana María Elena, el Juez del Crimen de 1er. turno doctor Luis Benvenuto ha dictado sentencia, condenando al fraticida a la pena de 16 años de cárcel.

En su fallo dicho magistrado dispone que se descuenten al procesado los tres años que lleva de reclusión.

Esa causa será elevada al Superior Tribunal de Apelaciones de turno, pues el defensor del prevenido, doctor Melitón Romero, apelará de la sentencia.

Inglés y Teneduría de Libros

—

El señor Benson A. Prichard, profesor del Liceo de Colonia Valdense, ha resuelto dar entre nosotros lecciones de Teneduría de Libros e Inglés, en el local de la Biblioteca Popular «José G. Artigas».

Las horas en que se dictarán las clases son: inglés, de 7 30 a 8.30 p. m. Teneduría de Libros, de 8.30 a 9.30 p. m.

Los que deseen aprender Francés y Dibujo geométrico, clases que estarán bajo la dirección del profesor Emilio Tourn, deben dirigirse a la Farmacia Dreyer.

—

El señor Prichard nos pide agradezcamos a la Comisión Directiva de la Biblioteca Popular, por haberle cedido galantemente el local.

TRANSACCIONES DE GANADOS

—

El señor Francisco Saraleguy, fuerte hacendado de Queguay, del departamento de Paysandú, ha vendido al señor Félix Domenech, hacendado del departamento de Durazno, 1450 animales de ganado vacuno al elevado precio de $ 32.50 la pieza.

Dicho ganado esta compuesto de 400 vacas de ganado de cría, 350 terneros de este año, 250 novillos de 3 1/2 y 2 1/2 años, 150 novillitos de año y medio y 150 vaquillonas de dos años y medio.

Repútase esta operación en aquella zona como una operación excepcional y única.

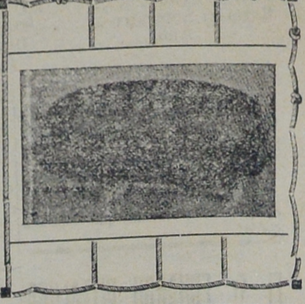
FOOTBALL

—

Para mañana

Mañana se trasladará a la vecina localidad de Rosario el equipo local «Artesano», a fin de jugar un partido amistoso con el «Rosarino», de aquélla.

El partido de mañana es la revancha del ya jugado en esta localidad del que salió victorioso nuestro conjunto.



«Artesano», irá formado así:

Coung, Severo y Frey; Bertotto, Reisch (E) y Eugter; Reisch (T.), Holl (M), Holl (J), Leisch y Holl (A).

El 2.º de Albion

A la misma localidad se trasladará también mañana el segundo cuadro del Albion local a jugar un partido amistoso con el Artigas de aquel pueblo.

El Artesano inscripto

En el número anterior decíamos que de los equipos de nuestra localidad, no se había inscripto aún ninguno para tomar parte en el campeonato regional.

Hoy, mejor enterados, podemos decir que el «Artesano» está inscripto desde el primer llamado que hiciera la Comisión encargada.

Conste.

El próximo campeonato

Apertura del registro de inscripción

—

La Comisión de la Liga Regional de Football hace saber que queda abierto hasta el 15 de Abril próximo, el registro de inscripción de los clubs que deseen intervenir en el campeonato a realizarse en la próxima temporada sportiva, de acuerdo con lo resuelto anteriormente.

Manuel N. Falgueras, presidente; José L. Badell, secretario.

El "Semanario de las Colonias"

—

Con el último número aparecido por este semanario, entra en su segundo año de existencia.

Bajo la dirección del joven Emilio Tourn, ha bregado esta publicación con entusiasmo por el progreso de aquella región.

Al saludar al colega en su cumpleaños, le deseamos una larga y próspera existencia.

VENTA DE INMUEBLES

—

Las ventas de inmuebles operadas en el país, durante el mes de Febrero ppdo., pueden clasificarse así:

Las propiedades en Montevideo, dentro del Boulevard General Artigas, ascienden a la suma de pesos 768.943.41; las ubicadas fuera de él a $ 394.491.31. sumas que, consideradas en conjunto, arrojan un valor de $ 1.163.434.72.

Las ventas de campos y chacras situados en los demás departamentos del interior, suman $ 1.950.232.05.

Si a estas cifras se agrega la de $ 299.737.00, a que ascienden las ventas no clasificadas, se tendrá que en todo el período a que nos referimos se ha vendido en el país por valor de pesos 3.413.403.77, cerca de tres y medio millones de pesos, en bienes raíces.

En el mes anterior se operó con mayor intensidad, pues como se recordará, las ventas de inmuebles alcanzaron a más de cuatro y medio millones de pesos, pero también es verdad que se trata de un caso excepcional, dentro del actual período de paralización general y solo nos referimos a él por conservar el caso aun muy fresco en la memoria, nada más que por esta circunstancia.

Pero estableciendo el parangón del monto de lo vendido en Febrero de este año con el que acusa el mismo mes del anterior, de 1917, se encontrará que en Febrero del año en curso se vendió más de un millón doscientos cincuenta mil pesos más y que no se trata, por cierto, de uno de los períodos más flojos de dos años a esta parte.

Las ventas de campos, sobre todo, se mantienen con relativa interidad y si bien es cierto que no se señala en el período a que nos referimos muchas operaciones de extraordinaria importancia, se destacan cinco, cuyos valores oscilan entre 50 y 64 mil pesos, una de 10.749 y otra, la más subida de todas, de $ 262.477.

La de 103.749 pesos se refiere a un campo de 1146 hectáreas, de Carlos Larriera, ubicado en la 6.ª sección de Soriano, sobre el arroyo San Martín, vendido a Antonio Ausán y la de 262.477 pesos, corresponde a una fracción de 7654 hectáreas, ubicadas en la 7.ª sección de Tacuarembó, sobre el Río del mismo nombre y los arroyos Yaguarí y Caraguatá, vendida por José A. Aguerre a Julio Arteaga.

De «La Propiedad Territorial».

Vida social

—

El decálogo del perfecto novio

I. Guardando perfecta compostura, visitará a su adorado tormento, evitando el ir en mangas de camisa.

II.—Cuando le converse, no se pondrá los dedos en la nariz ni se rascará a la vista.

III.—Su aliño será detallado, conservando posturas que no denuncien su afición al tango o al foot-ball.

IV.—Como perfume usará en la pelambre, lociones de «Caty», «Colgantes», «Salim», «Houbigant», pero jamás las que se venden a precio de liquidación o en casas de comerciantes otomanos.

V.—No molestará con gol-

Manuel César Malán

CIRUJANO-DENTISTA

Participa a su clientela, que se ha establecido definitivamente en esta localidad.

Consultas todos los días.

Nueva Helvecia

---

pes de contundencia a los animalíllos domésticos de la casa que se asomen en momentos inoportunos cuyo tratamiento lo hará extensivo con la suegra.

VI.- Para fumar y en caso de carecer de cigarrillos no se los pedirá a su novia; no le echará el humo en la cara ni le escupira en el vestido.

VII.—Tratará de ir comido a fin de no confundir la casa de su *peor es nada*, con una pensión familiar.

VIII.—Su galantería, que será proverbial con las cuñaditas, se trocará en altisonancia con los cuñados.

IX.—No practicará la fea costumbre de llevar bombones, comiéndolos únicamente cuando éstos vengan de adentro.

X.—Los últimos diez minutos de su estadía los aprovechará, como en el biógrafo, antes de sonar la campanilla.

Viajeros

Partieron para Buenos Aires el señor Roberto Eugster y el joven Carlos A. Eugster.

—Regresó de Montevideo el comerciante señor José G. Viera.

—De Arroyo Grande estuvo en ésta el joven Benigno Aguerre.

—Partió para La Lata el señor Juan Santini.

—De Jackosn el señor Nicasio Bentancour y familia.

—De Rosario el joven Antonio Rodríguez.

—Para la capital partió la señora Etelvina Ferreira.

—Con el mismo destino el señor Pedro Germano y su esposa señora Etelvina Peña.

—De Cufré el joven José Perdomo.

--Se encuentra en ésta con procedencia de Cufré el señor Juan Rodríguez.

Alfredo Nieto

CIRUJANO DENTISTA— Llegó de Montevideo—Da consultas todos los días en Nueva Helvecia, en casa del señor Martín Odriozola, al lado de la Panadería del mismo nombre.—Nueva Helvecia.

En Montevideo: **Worms y Nieto.** Juncal, 1415

Muy importante

Toda persona que invierta en trabajos fotográficos como mínimo $ 7.50 en la Fotografía «La Artística», de Salvador J. Dohir Hno. en Rosario, obtendrá como regalo un reloj de plata, de marcha garantida.

Irma Bratschi Greising

Advierte a sus distinguidas discípulas y demás clientela, que para el 1.º de Abril comienzan nuevamente las clases de Corte y Confección.

Hora de clase, de 12 a 4.

Casa propiedad del señor Teodoro Greising, frente a la Joyería del señor Cortela.—Nueva Helvecia.

Cine Helvético

Para mañana la empresa del cine anuncia uno de esos programas que tanto llaman la atención de los aficionados al cinematografo. Figura en el programa el grandioso drama titulado «Maciste Soldano Alpino».

Fuera de duda que esta grandiosa película dará lugar a que sea muy numerosa la concurrencia que se congregue en el local del Cine.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 6 del mes de Abril del año mil novecientos diez y ocho, a las diez. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don EMILIO AELLEN, de treinta y un años de edad, de estado soltero, de profesión quesero, de nacionalidad oriental, nacido en Colonia Suiza, domiciliado en esta sección, y doña MARIANA ERRECARTE, de diez y ocho años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, de nacionalidad oriental, nacida en Costa de Cufré y domiciliada en esta sección.

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA, por espacio de ocho días como lo manda la ley.

Juan E. Marauda,
Oficial del Estado Civil.

Sección Comercial

PRECIOS LOCALES

Aves y huevos—Gallinas 0 90 pollos, 0.60 según clase; patos, 0.50; huevos, 0 32

Crema butirométrica—Su precio establecido es de $ 0.70

Queso — Se cotiza entre $ 2.24 a 2.80 fresco según clase y 3.50 a 3.80 seco.

Manteca.—Se cotiza de 0.60.

Cera.—0.60

Miel.—0.50

MERCADO DE LA CAPITAL

CEREALES

Trigo

	Por los 100 kilos
Superiores del lit.	5.50
Buenos id id	5.40 a 5.45
Regulares id id	5.25 » 5.35
Superiores del int.	5 50
Buenos id id	5.40 » 5.45
Regulares id id	5.25 » 5.35
De fideos buenos a superior s. clase	5 70 » 5.80
Id regulares	5.50 » 5.60

INDUSTRIA HARINERA

	Los 10 kilo
Harina especial, según marca	0.95
Extra	0.80
Primera	0.85
Segunda	0.75
De maíz	0.75

Maiz

	Por los 100 kilos
Cuarentino seco	5.00 a 5.10
Id. regular	4 70 » 4.80
Común bueno seco	4.35 » 4.40
Id regular	4.00 » 4 10
Morocho bueno seco	4.80 » 5.00
Id regular	nominal

FORRAJES

Alfalfas

	Por los 100 kilos
Alfalfa superior	$ 2.10 a 2.30
Id id buenas	» 1.90 » 2.00
Mezclaz nuevas superior	» 1.50 » 1.80
Pastos nuevos superior	» 1.60 » 1.70
id. id. buenos	» 1.10 » 1.30
Pajas	» 1.10 » 1.20
De cuchilla y bañado	» »

FRUTOS DE BARRACA

Cueros vacunos salados

	Por los 10 kilos
Novillos lote con sumo y matadero	$ 8.50 a 8.60
Vacas id. id. id	» 7.50 » 7.60
Vacas id. id. id.	» 7.10 » 7.30
Novillos de epidemia	» 8.10 » 8.20
Vaquillonas de 15 a 17 ks. arriba s/garrap.	» 6.10 » 6.30

Se vende un molino marca «Gem», alemán, torre de 40 pies, rueda de 10 pies.

También una heladera extranjera, grande y en buen uso

Tratar con su dueña señora Julia Thielmann en Colonia Suiza.

Se vende un motor **Ruston** con todos los repuestos y correa principal. Fuerza ocho caballos. Ultima reforma de la afamada marca. Tan solo seis años de trabajo.

El interesado dirijase a lo de Antonio S. Barreto, en Colonia Suiza.

ACCEDEMOS

El señor Luduvino Klappenbach nos pide desvirtuemos la especie que personas mal intencionadas han hecho circular en perjuicio de sus intereses, sosteniendo que abandonaba definitivamente la carrera en diligencia de ésta a Jackson, lo cual es infundado.

Queda complacido el citado señor. v.-6 a.

GRAN ZAPATERIA MODERNA

DE

Rosario Sacco

Pongo en conocimiento a mi numerosa clientela y al público en general, que he recibido un selecto surtido de calzado a la moderna para niños, señoras, señoritas y caballeros confeccionados con materiales de primer orden. Zapatos Luis XV de última novedad, a precios que no admiten competencia.

Es preciso visitar la casa para convencerse de la verdad.

¡¡VER PARA CREER!!

No confundir mi casa: la ZAPATERIA MODERNA, al lado de la barraca de madera del señor Guillermo Greising.

Se hacen composturas con prontitud y esmero a precios módicos.

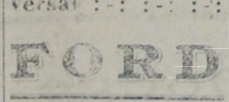
Teléfono Helvético núm. 29

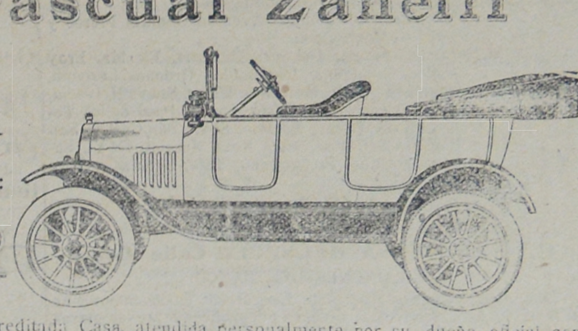
Nueva Helvecia — (Depto, de Colonia

Taller Mecánico

DE Pascual Zanelli

Agencia del automóvil de fama universal :-: :-: :-:





Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño, oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc. etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

La Verdad

Gran Empresa constructora de

Francisco Germano e Hijo

Se encarga de cualquier trabajo concerniente al ramo, como también colocaciones de monumentos y cunetas en los cementerios. Se venden cásas y terrenos.

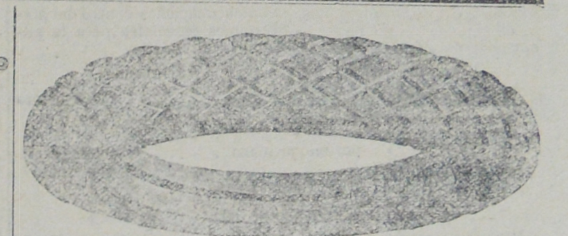
En breve daré terminada la casa de don Juan Mischler, la cual tendrá una prueba más mi numerosa clientela de la solidez de mis trabajos, los cuales estarán a la vista del público en general, y al mismo tiempo daré principio a la construcción de un chalet en la propiedad del señor Ernesto Beskow, con 18 piezas techadas con pizarra.

¡Ojo! No hay bombo! Todo es realidad.

Trabajos garantidos

Precios sin competencia

COLONIA SUIZA Depto. de Colonia



Neumáticos

Good-Year

Se han impuesto por su gran duración.
Los consumidores de GOOD-YEAR son sus más fervientes propagandistas.

Juan Frey e Hijo - **Colonia Suiza**

EL UNGÜENTO

ROLDOSINA

cura heridas, basteras, mataduras, tumores, llagas y cuanta lesión interna puedan presentar los animales ovinos, vacunos, caballares, porcinos y principalmente para la curación de las tetas de las vacas, que evita que se cuarteen, dejando en pocos días en un estado sano completamente. Con cada tarro recibirá usted un un prospecto indicando el modo de usar el remedio y conteniendo un informe de la ASOCIACION RURAL e infin dad de certificados de Estancieros conocidos.

Pida informes al único representante en Colonia Suiza,

Antonio S. Barreto

Se vende la casa que actualmente ocupa el Banco de la República. Dado su ubicación y las excelentes condiciones en que se encuentra, será una pichincha para el comprador.

Solicite informes a su dueño **César Jacobo Robert.** Nueva Helvecia.

Escuela del Hogar

San José de Mayo

Directoras: Señoritas **Rosa y Cecilia Lavega Silva**

Con el programa de la Escuela del Hogar, premiado con medalla de oro en la Exposición Panamá-Pacifico.

Brevemente publicaremos el Reglamento.

Se alquila el almacén propiedad de don Juan Sneiter, situado en la calle Sarandí, esq. Lucerna, de este pueblo.

El almacén se halla instalado con buena estantería, mostrador y todos los útiles correspondientes al ramo.

Su propietario lo deja por atender otros asuntos, por lo que dado el lugar de su ubicación, es un negocio excelente.

Para tratar, con su propietario, en la misma casa.

Arturo Solte Wilde

Compra y venta de haciendas en general

HOTEL DEL PRADO

SE VENDE

Un campo compuesto de 171 fracciones con poblaciones alambrados de ley y aguadas permanentes, situado en Puntas del Rosario.

Para tratar o informes, dirigirse a sus propietarios en Nueva Helvecia, con la señora Adela S. de Carbajal, y en Polonia, con el señor Ramón Díaz.

Importante

Busco un ordeñador competente, serio y formal. Por todo el año, sueldo $ 15.00; 6 meses, $ 18.00, y 6 meses, $ 12.00.

Dirijirse al señor Felipe Zimmer, en Concordia.

Peluquería y Perfumería

«ARTIGAS»

DE

JUAN GINART

Aviso al público en general, que he instalado recientemente una lujosa Peluquería y Perfumería en la casa del señor Santiago Häberli (hijo).

Cuento para atender en la mejo forma al público con oficiales de reconocida competencia. Se observará en ella la mayor higiene, cosa tan necesaria en establecimientos de esta índole.

Precios módicos.

Salón de lustrar calzado.

Venta de cigarrillos y fósforos a 12 centésimos.

"El Progreso"

Carpintería de obra blanca

Muebles y Cajonería fúnebre

DE - **Francisco Pistarini**

Esta casa, que recientemente ha quedado abierta al público, ofrece un buen servicio en los ramos indicados.

En sección cajonería fúnebre cuenta con un variado surtido de cajones de todas categorías, desde el más lujoso al mas modesto.

Se atienden pedidos de campaña. Se garante el esmero y prontitud en los trabajos.

Los precios que rigen para la venta son excesivamente módicos.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

Está instalada en la calle

TREINTA Y TRES

Casa propiedad del señor Santiago Häberli (hijo)

NUEVA HELVECIA

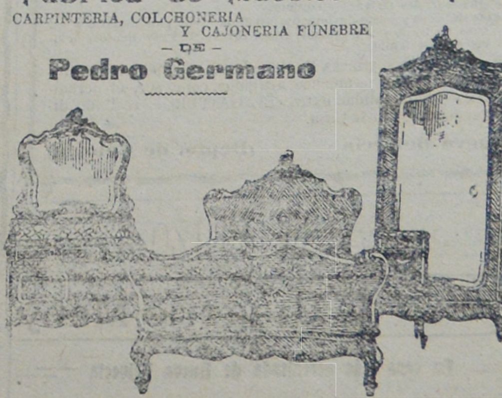
LA URUGUAYA

Fabrica de Muebles a Vapor

CARPINTERIA, COLCHONERIA Y CAJONERIA FÚNEBRE

— DE —

Pedro Germano



Se hacen todo trabajo concernientes a los ramos indicados

Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases y cajones fúnebres de distintas categorías.—Precios módicos

Nueva Helvecia

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala, esq. Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión — Montevideo.
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO » 15.747.543.72

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años. —Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo 3 meses	2 1/2 » »
» » » » 6 »	3 » »
» » » por mayor plazo.	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximum $ 1.000) . .	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro. . .	Convencional
» » » » » con garantía de valores	»
Descuentos y cauciones.	»

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

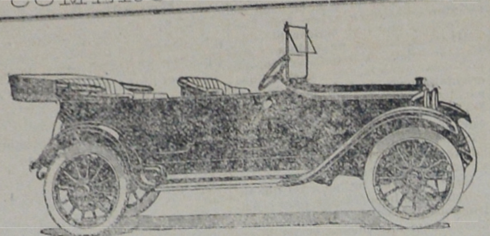
JUAN ANDRÉS HERRERA. *Gerente.*

-- Juan Frey e Hijo --

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico

Agentes para este Departamento de los automóviles



Dodge Brother

— Y —

Studebaker

Existencia permanente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles.

INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.

ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

Teléfono número 61 **Nueva Helvecia**

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

Campo Se vende 105 c..., sobre la costa del Colla, con poblaciones rústicas. Campo especial para agricultura y ganadería con monte natural, alambrados, madera de ley. Por informes en esta imprenta, y para tratar con su dueño Estanislao Castro.

Casa Amador Castro—Vía Rosario.—Costa del Colla.

Se ofrece

Un matrimonio con familia práctico para quesería en sociedad. Dirigirse a esta imprenta.

Se vende

Una jardinera de cuatro ruedas de elásticos, liviana, fuerte, en buen estado. Para tratar con su dueño Elías Passeraut, Colonia Suiza.

Taller mecánico 'Sergio Iglesias'

— DE —

CARMEN M. DE IGLESIAS

Se hacen reparaciones de automóviles, bicicletas, motocicletas, motores primus y máquinas en general.

Se vulcanizan cámaras y cubiertas a vapor.

Hay existencia de bencina, aceites y grasas para motores y autos, y también accesorios y repuestos para los mismos.

Calle Colón, número 429, entre las de Uruguay y Larrañaga.

SAN JOSE DE MAYO

Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad :-: Interés módico Recurrir a la calle Artigas, 461 - SAN JOSÉ

Hotel PROGRESO

DE

Pablo Lacava (hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reune amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballeriza y comodidades para autos y carruajes.

Teléf. La Uruguaya **Uruguay 431** **San José de Mayo**

Empresa Constructora

Nueva Sociedad compuesta de los siguientes socios:

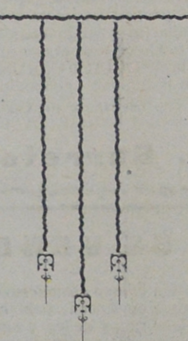
1. Carlín.
2. Tomás Garbora, el oficial que revocó el Templo Protestante.
3. Pedruchi Lovazzano, el oficial que revistió el Hospital Italiano de Montevideo.
4. Pío, hermano de Carlín, especialista en cimiento armado de toda clase.
5. Capataz, Bartolo Scotto.

Quien quiera construcciones sólidas, se acuerden de esta sociedad!

Gran Sastrería y Mercería Siniscalchi

— DE —

Francisco J. Siniscalchi



Nuevo surtido para las presentes estaciones de Otoño e Invierno.

En esta acreditada casa encontrará mi selecta y distinguida clientela y el público en general, un extenso y variado surtido de artículos para hombres, como ser: Camisas, camisetas, calzoncillos, corbatas, tiradores, etc., etc.

Además para la sección SASTRERIA se ha recibido un grandioso surtido de casimires Ingleses, Franceses y Nacionales para la confección de trajes sobre medida a lo que me dedico con preferencia. Gran especialidad en trajes de etiquetas. Distinción y elegancia en el corte. Confección esmerada. Precios razonables.

Recomiendo visitar mi casa para convencerse.

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA

Almacén "El Triunfo"

Al por mayor y menor

MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.

Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legítimas.

Arroces, Español, Italiano, Americano y Brasilero.

Fariña Extra y primera.

Cafés Crudo, Caracolillo y Santa Catalina, Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.

Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apiario Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.

Yerbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.

Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraflor y de primera de Mañé y cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos, Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.

Lenguas surtidas de vaca y cordero.

Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.

Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera-Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

Nueva Helvecia **(Depto. de Colonia)**

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas; es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.

Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

MERCADITO CENTRAL

DE

JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca,
Productos frescos renovados continuamente.
Surtido general en los ramos indicados.

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia

Departamento de Colonia